



Agosto 2001

COMINELLS





CAIXA RURAL CREDICOOP

GRUP CREDICOOP DELEGACIÓN BORRIOL

CAJA RURAL CREDICOOP
Auténticamente nuestra

Editorial

INDICE

Editorial	3
Al habla con el presidente de Nueva Jerusalén	4
Nueva Jerusalén del nuevo milenio	5
Borriol, sede de la Exposición Diocesana	6
La música	8
Rompiendo el Silencio	10
ACONTECIMIENTOS EN LA VILA	
El retaule de Borriol: 750 aniversario Jornades del Pla de l'Arc	11
Al habla con el Alcalde	12
Nathanael: próxima representación de la vida de Sant Bertomeu	13
El nostre refranyer	14
Les festes 2001	15
Noticias breves	16
Educación para la Paz en un mundo de violencia	17
Nueva Jerusalén 2001	18

EDITA: Nueva Jerusalem

Dep. Legal: CS - 246 - 78

DIRECTOR

Henri Bouché

COLABORADORES

Julián Esteve - Vicente Esteve
Vicente Alcañiz - J.J. Clemente i Lluïsa
Ros Bouché

FOTOGRAFIA

archivo N.J. - Henri Bouché
Vicente Esteve - Agustín Agut
Julián Esteve - Revista "La Botlaria"
- Manolo Navarro

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Vicent Esteve

IMPRIME

Graficas FJL



En

el presente año hemos celebrado la XXVII edición del drama sacro NUEVA JERUSALÉN, la Pasión más antigua de la provincia, la primera. Unos actos que

han congregado, como siempre, a más de 20.000 personas. Pero, si bien la calidad artística y el hábito espiritual que impregna la representación/vivencial es indiscutible, los medios materiales, las aportaciones recibidas, no están acordes con el nivel alcanzado.

Creemos que instituciones, entidades y comercios deberían concienciarse de cuanto representa Nueva Jerusalem para una villa como la nuestra. Hay un reconocimiento expreso, una publicidad no buscada, pero sí real, de lo que constituye este acontecimiento para la población y la provincia, incluso allende nuestras fronteras comunitarias. Todo esto es necesario que se traduzca en el apoyo material, en mayores subvenciones y ayudas que puedan propiciar la mejora de algunas instalaciones, que precisan, tal como se

reflexionó en la última reunión, de un mayor prestigio físico, de una más elevada consideración artística.

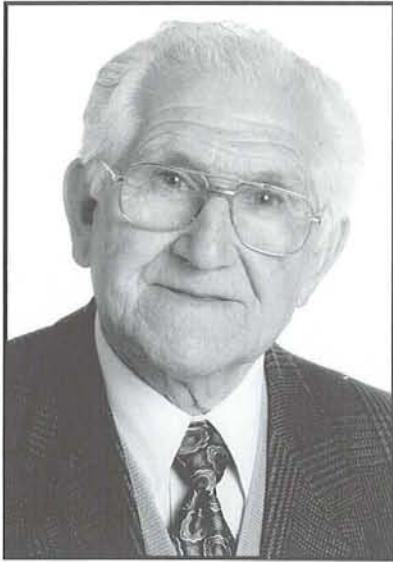
La última edición dejó ver, como tantas veces, como siempre, la calidad en general. Y también dejó entrever esa espiritualidad, ese aspecto vivencial que ha sido el motor de arranque y el "leiv motiv" de la representación durante tantos años. Pero...no sólo de pan vive el hombre.

Hemos de emprender una campaña en la que los argumentos queden bien claros en este sentido porque Nueva Jerusalem no es una simple obra teatral, sino el sentir de un pueblo, la obra de un pueblo en la que más de doscientas personas se unen para presentar algo insólito en el mundo de las Pasiones. Y todo ello, repercute sensiblemente en ese pueblo que es actor, público y beneficiario de tan singular esfuerzo. Ahora, en un nuevo siglo, en un nuevo milenio y ante las proximidades del trigésimo aniversario necesitamos reflexionar, remodelar y renovar, si es preciso, ese gran drama sacro, insuflando savia nueva, material y personal, al conjunto.

ESPECIALIDAD
ENALMUERZOS
Y TAPAS VARIADAS

BAR PAUET

Avda. Zaragoza, 77
Tel.: 964 32 11 41
12190 BORRIOL
(Castellón)



Al habla con el Presidente de Nueva Jerusalén

☞ Bernat de Maderes

Hemos comenzado un nuevo milenio con la XXVII edición de "Nueva Jerusalén". ¿Cuál sería su personal balance?

-Indudablemente, bueno, en general. Seriedad, participación y muchos espectadores serían las características más sobresalientes de esta edición con la que comenzamos el nuevo siglo y el nuevo milenio.

-Hay un aspecto importante en la representación: el económico: ¿cuánto costó la última edición?

-Naturalmente, nos referimos al ámbito material, pues es imposible valorar el personal. Mucho trabajo, mucha dedicación, mucho esfuerzo...y la ayuda de la Providencia.

"Nueva Jerusalén" no puede medirse por presupuestos económicos, pero es verdad que también ayuda el disponer de medios materiales para llevar a cabo la obra. Yo diría que cada año gastamos o invertimos alrededor de un millón de pesetas.

-¿Y de dónde sale el dinero...?

El presidente piensa la respuesta y, sin duda, hace rápidos cálculos para contestarla. Él sabe que, aparte la dedicación personal, es necesaria la colaboración económica. Nadie regala los escenarios ni las luces ni el sonido ni otras cosas que el público no ve, pero que están ahí.

-Bueno, bueno -sonríe- a veces parece como si pertenciéramos a alguna orden mendicante, pues tenemos que movernos para solicitar subvenciones, cobrar cuotas, aplazar pagos, etc. No es tarea fácil ni grata, pero hay que hacerla para subsistir.

Contamos con la subvención del Ayuntamiento de Borriol, cuotas de los abonados, alguna entidad, casas comerciales... Escasos ingresos para la obra que realizamos. Si tuviéramos más dinero, ofreceríamos todavía más cosas.

Creo que nuestra sociedad local y provincial debería concienciarse del esfuerzo y la importancia que tiene "Nueva Jerusalén". Solo hay que pensar que el número de visitantes que tenemos cada Jueves Santo supera, con mucho, a cualquier otra actividad que se realiza en la villa durante el año. Ni siquiera las fiestas patronales cuentan, ni remotamente, con el

público que albergamos aquel día. No hay una Asociación local que se aproxime a este poder de convocatoria. Y esto es indiscutible y debería ser más valorado por todos.

-Naturalmente, estamos de acuerdo con estos argumentos y nadie puede discutirlos. Pero, es una lástima que "Nueva Jerusalén" comience y acabe en un solo día. No hay actos que prolonguen su vida activa.

-Ésa es una realidad. "Nueva Jerusalén" es la flor de un día, tiene una vida efímera, pero intensa. Quizá no necesite más.

-¿Tal vez no necesita una remodelación, imprimir nuevos aires, nueva savia...?

-Nuestra Asociación está abierta a todos, pero es verdad que la participación durante el año no es la deseable. Es posible que necesitemos revitalizarla, aportar nuevas ideas con nueva gente. Es ésta una preocupación, es cierto, pero repito que intentamos una mayor apertura, aunque, quizá, no hemos encontrado la respuesta adecuada.

-La última edición revistió algún cambio y se volvió a constatar, una vez más, que algún escenario precisa de mayor empaque, digámoslo así. ¿Qué puede decirnos?

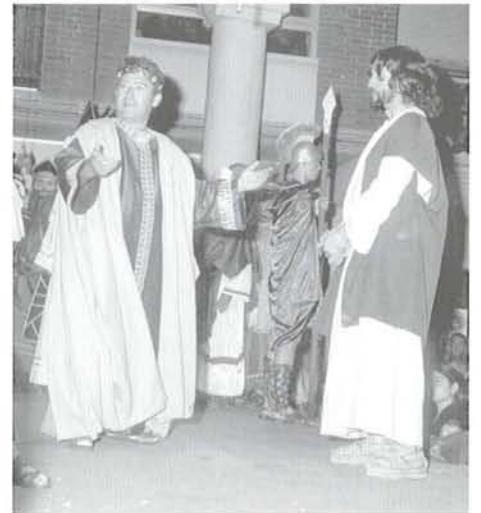
-Tuvimos una reunión con los miembros de la Junta y, efectivamente, se hizo una revisión de esta edición de Nueva Jerusalén, se comentaron diversos aspectos y, entre ellos, están los apuntados. La verdad es que somos conscientes de algunas deficiencias materiales, especialmente, pero todas ellas tienen una repercusión económica...¡Y volvemos a lo mismo! Necesitamos renovar

cosas, escenarios, pero necesitamos también medios materiales.

Recordamos que decía Napoleón que para hacer una guerra hacen falta tres cosas: dinero, dinero y dinero. Sin duda, no todo se puede comprar con dinero -¡Dios nos libre!-, pero la verdad es que a Nueva Jerusalén no le vendría mal un poco más de apoyo.

Bejamín Pitarch vive muy de cerca el problema y la preocupación, que comparte con los miembros de la Junta. Sólo falta que los demás, instituciones y personas, se conciencien de lo que está haciendo esta Asociación y de cuánto necesita de ellas.

Con todo, la XXVII edición fue, como siempre, todo un éxito, ¿no es verdad?



Nueva Jerusalén del nuevo milenio

☞ Santiago el Mayor



caminos de Nueva Jerusalén y, tal vez, mejorarán su firme o su trayectoria. Es una senda que no volverá a pisarse, pero en la que siempre quedarán las huellas indelebles del pasado.

densa reflexión que aflora ahora a nuestra mente cuando el calendario nos recuerda que empezamos en el siglo pasado y ya estamos en un nuevo milenio. Atrás quedan los recuerdos, pero también están en el presente las huellas de quienes un día pusieron en marcha esta compleja máquina. Rafael Lloret sugirió la idea, Vicente Falomir fue el primer Pilato, Víctor Arandes, Henri Bouché participaron en aquella histórica reunión —una reunión “embrionaria”— a la que siguieron otras más. Luego, se nombró al primer presidente, Benjamín Pitarch. Mientras tanto, Nueva Jerusalén iba tomando cuerpo y materializándose la idea. No había camino: se hizo camino al andar. Y muchos caminantes siguieron las huellas de la mística empresa, ardua y llena de dificultades, hasta llegar a lo que es hoy: una obra colectiva de fe, de esfuerzo y dedicación.

NUEVA JERUSALÉN ha cumplido 27 años, ha alcanzado su plena madurez, y constituye una innegable realidad cultural-religiosa para nuestra población. Pese a ello, no significa su estancamiento. Innovar, perfeccionar no es, ni mucho menos, abdicar, renunciar a aquello que nos legaron quienes abrieron caminos en la selva de lo desconocido. Sobre la matriz sustancial del sentido originario es posible modificar, añadir o restringir elementos accidentales. Así lo han hecho las “pasiones” más conocidas (Oberammergau, Esparreguera, Nova Jerusalem de Brasil, Ulldecona...). En el caso de Oberammergau, sin duda la primera Pasión europea, el mismo texto y la puesta en escena han sufrido cambios importantes desde el siglo XVII en que comenzó su andadura. “Nova Jerusalem” de Brasil, otro coloso mundial, plantea la misma preocupación en los últimos años con un refinado tecnicismo y una paciente labor de selección de actores.

No sé si la nuestra lo necesita, dada la madurez que ha adquirido, pero abrir ventanas a esta posibilidad, en este nuevo siglo, tal vez sea contribuir a sancionar el carácter dinámico de la obra.

Así reflexionaba este apóstol en el último Jueves Santo, a la vera del camino, sobre tan singular vivencia, mientras a lo lejos, allá arriba, en el montículo del Calvario, nuestro más firme referente religioso, un Jesús agonizante en una cruz de madera sufría el suplicio. A sus pies, su Madre, junto

a Juan y las mujeres, lloraba en silencio sus últimos momentos en la vida terrenal. Era, y es, sin duda, uno de los hitos más emotivos de la Pasión borriolense, un cuadro escénico impresionante iluminado por la brillante luna del 14 de Nisán judío. Sin darme cuenta habían transcurrido dos milenios.

Es, quizá, hora de que plasmemos en el papel los acontecimientos de “Nueva Jerusalén”. Algunos de los actuales personajes eran niños cuando la *cosa comenzó* y desconocen muchas de las *cosas* que sucedieron en este largo período. No sería una idea descabellada escribir, de manera colectiva (el “Colectivo Nueva Jerusalén”), y si se quiere, anónima, cuanto ha sucedido. Desde el anecdotario más curioso hasta la esencia de lo que representa. Cada uno de los fundadores, cada uno de los participantes sabemos que conoce datos e historias para contar. Sería una manera de recordar todo aquello que sucedió *in illud tempus*. Y un homenaje para quienes han hecho posible esta realidad. No podemos esperar al próximo milenio para relatarlo...al menos, nosotros.

A veces —muchas veces— uno recuerda con cierta nostalgia aquellos primeros años en los que “Nueva Jerusalén” comenzaba a caminar, como un niño, guiado por la niñera de la ilusión que consiguió encaminar los pasos y contagiar a los demás. Incertidumbre, carencia de medios, dudas, escepticismo...fueron algunas de las dificultades iniciales.

Aquel “niño” fue creciendo hasta convertirse en un adulto, maduro y casi viejo, con todas las cualidades del viejo y las olvidadas deficiencias del “niño”. Pero, creció, fuerte, recio, hasta conseguir superar con éxito (¿qué es el éxito?) las mil y una pruebas de aquel originario rito iniciático. Pasó a separarse de “lo que no era” para convertirse en “lo que es” tras un período de “marginalidad”. Viéndolo así constituye un verdadero ritual, superado en sus tres fases.

Pero, hoy, con los años, aquella criatura que caminaba con pasos inseguros ha entrado en la historia local —y aún más allá—, con el esfuerzo de todos, con el andar firme de quien cree haber encontrado el camino anhelado. *Caminante* —decía el poeta—, *no hay camino, / se hace camino al andar (...)* y *al volver la vista atrás / se ve la senda que nunca / se ha de volver a pisar*.

Nosotros, todos, sin excepción, hemos hecho el camino, hemos dejado en él las huellas impresas para que sea reconocido por quienes transitarán en su vida neohierosolimitana, los que secundarán los



BORRIOL

sede de la Exposición Diocesana

☞ Mateo 99



Cada año la Junta Diocesana de Cofradías, Hermandades y Asociaciones de Semana Santa elige dos poblaciones distintas para celebrar una Procesión y una Exposición, de ámbito diocesano.

Cuando se dio luz verde a la realización de la XI Exposición Diocesana en nuestra localidad, a los borriolenses que nos encontrábamos en el Salón de Actos de nuestro Ayuntamiento, nos invadió un cúmulo de sensaciones diversas y a veces contradictorias: alegría, ilusión, responsabilidad, temor... ¿Por qué?, ¿no es un gran reto para un pequeño pueblo como el nuestro realizar dicho evento después de que la querida Segorbe llegase en la X Exposición a un nivel organizativo y tecnológico casi imposible de alcanzar en sucesivas ediciones?. ¿O no es para perder el sueño el saber que la XII Exposición de

Cofradías, Hermandades y Asociaciones de Semana Santa tendrá lugar, Dios mediante, en Castellón?. Segorbe y Castellón, dos pesos pesados de la religiosidad provincial y precisamente en medio nosotros.

Sólo podíamos salir al paso de forma

Nos invadió un cúmulo de sensaciones, alegría, ilusión, responsabilidad, temor

digna, con grandes dosis de ilusión, de trabajo y con la Ayuda de la Divina Providencia en la cual confiábamos ciegamente.

Borriol es un pueblo con unas instalaciones muy deficitarias para llevar a cabo tan magno acontecimiento. La Presentación podía realizarse en la Iglesia de Santa. María, pero el principal problema era donde montar la Exposición. El pregonero, el cartel anunciador, un local para celebrar un convite el día de la clausura, buscar personas colaboradoras..., fueron otros problemas que acompañaron nuestras mentes durante bastante tiempo, porque empezar, empezamos lo más pronto posible, dado lo mucho que se jugaban nuestro pueblo y sus gentes y a los que no podíamos defraudar.

Finalmente la Exposición, tras haber barajado varias posibilidades, se pudo montar en la Iglesia Parroquial de San Bartolomé, según los propios participantes el lugar más idóneo de todos los que se habían utilizado hasta dicho momento, porque era una iglesia, perfectamente restaurada, ni-grande ni pequeña, sino con el espacio apropiado para que todos los hábitos penitenciales y elementos de las distintas Cofradías, Hermandades y Asociaciones expuestos formase un conjunto armónico, en un marco incomparable, que recordaba la acción catequética de las iglesias medievales.

El día 3 de marzo tuvo lugar el Pregón Diocesano, con la asistencia de autoridades y numeroso público que se congregó en la Iglesia Sta. María de nuestra localidad.



Actuó de presentador D. Julián Esteve Falomir, que habló sobre la antigua y la actual Semana Santa Borriolense. A continuación el pregonero D. Henri Bouché Peris trasladó el drama sacro de la Pasión de Jesús a nuestros días, reactualizando sus contenidos. Finalmente nuestro estimado obispo D. Juan Antonio Reig Pla, nos hizo unas reflexiones sobre la Semana Santa y nos conminó a perseverar en nuestra fe. A lo largo del acto, la "Coral Borriolense" interpretó de forma magistral varias piezas religiosas de diferentes autores. Finalmente, las autoridades acompañados por el sonido grave de los tambores de la Cofradía local "Les Creus del Calvari", se trasladó a la Exposición, para proceder a su inauguración.

La XI Exposición Diocesana se pudo visitar desde el día 3 de marzo, hasta el día 10 del mismo mes. Acudieron cerca de 2.000 visitantes y participaron 42 Entidades religiosas, más que en ninguna Exposición anterior. Borriol expuso trajes de la Asociación Nueva Jerusalén (Pilato, Herodes, sanhedrita y centurión), acompañados de guiones y una recopilación de las fotografías más significativas de nuestra Pasión.

El día 10 fue la clausura en la Iglesia de San Bartolomé, D. Benjamín Pitarch Bellmunt, presidente de Nueva Jerusalem y uno de los presidentes diocesanos, dio las gracias a todos aquellos que por su participación o colaboración habían hecho posible estos actos. El Alcalde de Borriol D. Adelino Santamaría Blasco, se mostró muy orgulloso de que este acontecimiento se hubiese realizado en nuestra localidad

y aplaudió el sacrificio desinteresado de todos los participantes. Finalmente nuestro cura párroco D. Pedro Saborit Badenes, despidió el Acto con una brillante alocución

Acudieron cerca de 2.000 visitantes y participaron 42 Entidades religiosas, más que en ninguna Exposición anterior

y la satisfacción por el éxito conseguido.

De la Exposición nos quedan grato recuerdos: la gran participación de cofradías, la colaboración de muchísima gente, el gran número de personas que visitó la Exposición (desde niños pequeños, hasta personas mayores que hacía tiempo no salían de sus casas), etc.

Desde estas líneas queremos agradecer la colaboración de todos: Ayuntamiento (que desde un principio se puso a nuestra entera disposición), Sr. Cura - Párroco (piedra angular del proyecto), personas que ayudaron en los montajes, en la limpieza y en la organización, borriolenses que se ofrecieron para hacer turnos de guardias etc.... y a todos los que de forma más o menos directa nos han hecho sentirnos orgullosos de ser borriolenses y de haber podido celebrar en nuestra localidad una Exposición inolvidable y difícilmente repetible.

A todos gracias.



Ramón Sala Fontseré

un mestre que se'n va

✉ Marga Ramos

L'any 1917 va néixer a Castelló un xiquet que als 10 anys vindria a viure definitivament a Borriol. Des de molt menut la seua afició es va decantar per la música. Estudià a aquell antic Conservatori de Castelló i després va ingressar a la banda local de la nostra vila. Era Ramón Sala Fontseré.

Molt jove, en plena guerra civil, va dirigir la Banda dels Carabiners de Castelló i de Barcelona. De 1940 a 1943, fent el servei militar, va dirigir, també, la Banda de Música "Flechas Negras" de Regaya, al Marroc espanyol, del Regiment d'Infanteria

**Fent el sevei militar, va dirigir
la Banda "Flechas Negras"
de Regaya al Marroc**

número 15.

L'any 1944, essent director de la Banda Local "Santa Cecília", de Borriol Vicente Aragón, va rebre la batuta per a dirigir-la. Des d'aleshores fins avui. Total, 56 anys de músic major, com deien abans.

El dia 18 de novembre de 2000, la Banda "Unió Musical Lira Borriolenca", va celebrar un concert commemoratiu a l'Església de Santa Maria, en el qual li van retre homenatge al mestre Sala per tots els anys dedicats a la música, a la Banda. Va començar el concert amb el pasdoble compost per ell mateix, "El Bohemio", llargament aplaudit pel públic.

Després, la Banda, per mig de les dos netes del mestre, Maria i Lídia, components de l'agrupació, li va mostrar el seu agraïment lliurant-li una placa commemorativa. Per la seua part, Ramón Sala li va fer entrega de la batuta al nou director, Josep Miquel Martínez Giménez.

Va ésser un acte ple de simbolisme i emotivitat mijantçant el qual es tancaven 56 anys de la història de la Banda de Borriol.



VALLS
Calzados

Avda. Zaragoza, 67 - 12190 BORRIOL (Castellón)
Telf.: 964 32 21 36 - 964 32 21 37



Pastisseria y Cafeteria

*el Racó
de la font*

Plaça L a Font, 29 A
12190 Borriol (Castellón)
Telf.: 964 32 16 33

Josep-Miquel Martínez Giménez

el nou director de la Banda



Com deiem en la pàgina anterior, el dia 18 de novembre de 2000 es va fer el canvi de direcció en la actual Banda de Borriol, "Unió Musical Lira Borriolenc". El mestre Ramón Sala li feia entrega de la batuta al nou director Josep-Miquel Martínez.

Este jove director va nèixer a Quart de les Valls, al Camp de Morvedre, pobles on la música forma part de la seua vida. Va estudiar a València, al Conservatori Superior "Joaquín Rodrigo", el compositor saguntí. Va obtenir el títol superior l'any 1994. Després, també va estudiar a Londres en "The Associated Board of the Royal School of Music".

Ha format part de grups musicals com ara "Entre sis i huit",

agrupació de metalls, Orquestra Simfònica del Mediterrani, grup de cambra "Aura" i "Grup Instrumental de Castelló". Ha destacat com a trompa.

Actualment, comparteix l'activitat instrumental amb la direcció de la Banda de Borriol, mentre prossegueix els estudis de direcció amb el mestre José Pascual Vilaplana.

Cada setmana assaja amb la nostra agrupació i, segons ens manifesta, es troba en un bon ambient i espera que segueixca progresant en la seua llavor.

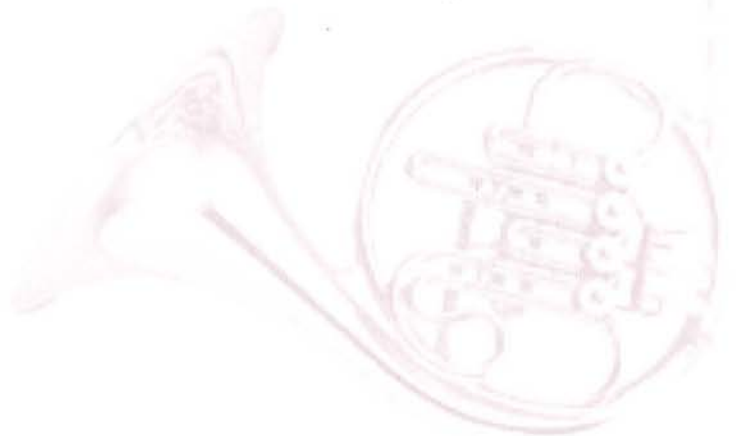
Fruit d'aquests primers moments va ésser el primer concert que amb la nova direcció es va donar amb motiu del concert commemoratiu a l'entorn del dia de Santa Cecília en el qual es van oferir obres de factura contemporània d'autors com Max Steiner, Alfred Reed, Ernest Gold i Jef Penders.

El proper concert projectat va incloure, per Nadal, una obra del mateix Jef Penders, una altra de Asís Arbó i nades típiques.

El nou director confia molt en l'Escola Municipal de Música i, entre els seus objectius, destaca el bon funcionament de l'Escola, per un costat, i, per l'altre, oferir més concerts allarg de l'any a la població i, com no, participar en el Certamen de Bandes de Castelló; cosa, aquesta última, que ja es va fer fa anys i amb bona qualificació obtinguda.

Aquest és el nou director al qui desitgem que segueixca amb la mateixa il·lusió que ha començat la seua tasca.

Va estudiar a Londres en "The
Associated Board of the Royal
School of Music"



HABITAT BORRIOL

viviendas
unifamiliares
adossadas



HABITAT OROPESA

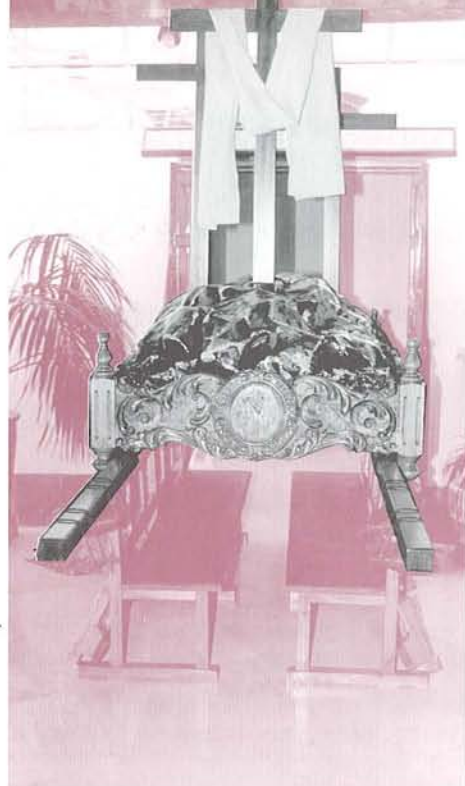
apartamentos
en Oropesa del Mar

INFORMACIÓN Y VENTA

C/. Germán García, 2 - bajo (esqu. Plaza la Font) - 12190 BORRIOL (Castellón) - Telf.: 964 65 76 18

Rompiendo el silencio

☞ Vicente Esteve



Cuando el golpe seco de una madera choca contra la paciente membrana de un tambor, se hace el silencio de una manera casi mágica. Es una impresión indescriptible.

Rompiendo el silencio con el ruidoso tambor es, paradójicamente, envolver el aire de sonido y acallar a la multitud expectante ante un acontecimiento religioso,

generalmente, o de otra índole. La Semana Santa es, por antonomasia, el momento en que los tambores suenan incesantemente y anuncian su celebración. El paso recio y marcado de quienes baten con ardor y persistencia la tensa piel de la caja constituye todo un rito que hace estremecer a los oyentes, asociando el sonido con los pasos dolorosos de la Virgen o del Señor.

Borriol estuvo muchos años sin este "rompimiento del silencio" hasta que un grupo de jóvenes, allá en el que parece ya lejano 1978, se empezó tímidamente con motivo de "Nueva Jerusalén", con el único objeto, entonces, de acompañar la subida al Calvario de la comitiva. Pasaron muchos años y en 1995 se constituyó formalmente en Cofradía, la Cofradía de les Creus del Calvari. Y se participó en el Via Crucis borriolense llenando el ambiente de redobles y golpes. Hombres y mujeres comenzaron a participar seriamente.

La Asociación cuenta actualmente con cien miembros, entre participantes activos

y colaboradores o simpatizantes. Con estos tambores hemos recorrido buena parte de la provincia amenizando actos religiosos y profanos, procesiones y hasta algunos de carácter lúdico, cabalgatas, "despertades", pasacalles...

Hace un par de años, 1999, la Cofradía encargó un paso nuevo para las procesiones de Semana Santa locales, realizado en madera por Jaime y Joaquín Castelló. El año 2000 pudimos reunirnos en la procesión alrededor de este "paso". Fue el producto de una ilusión compartida por todos los socios.

Ahora los tambores reposan, pero están prestos a salir de nuevo en cada acto, con nuevos miembros si es posible y con la misma ilusión de siempre. No es una asociación cerrada, sino abierta a todo el mundo. Queremos romper el silencio y pregonar por nuestras calles, con nuestro peculiar sonido, la fe que nos ha unido y el deseo de ensalzar nuestras tradiciones y los valores de nuestro pueblo.



DISCO - BAR

TRÓPPO

Avda. Zaragoza, 72 · Tel.: 964 32 17 76 · 12190 BORRIOL (Castellón)



Acontecimientos en la Vila

El 750 Aniversario de la Fundación

En el año 2000 se ha conmemorado el 750 aniversario de la primera carta puebla de la fundación de *Burriol* (así, con esta grafía figura por primera vez escrito), otorgada en Morella el día 12 de febrero de 1250. Con este motivo se celebraron diversos e interesantes actos culturales.

El primero de ellos fue el concurso de carteles, cuyo primer premio correspondió a Vicente Esteve, diseñador actual de "Cominells". Se dictaron conferencias alusivas a los actos: Vicente Abad habló sobre "El Museu de la Taronja", Ferrán Arasa sobre "Romanització i vies romanes a Borriol", Carles Rabasa acerca de los "Documents medievals de Borriol", Vicente García presentó el libro de "Las cartas pueblas de Borriol" y, finalmente, Manuel Canseco disertó en torno a "Els minerals de Borriol".

Otro acontecimiento lo constituyó el mercado medieval que ofreció distintas imágenes de un mundo que parecía haber sido olvidado, pero que despertó el interés de cuantos pudieron presenciarlo.

También llegaron a la población los "Caballeros del Cid", y la "Confraria de les Creus del Calvari" "despertó" a los vecinos con sus tambores.

El día 14 de julio, por las calles Colón y Plaça de la Font discurrió la comitiva que venía a recordar aquellos momentos de la fundación del pueblo por los nobles morellanos y la presencia del rey En Jaume. El "Retaule de Borriol" (Naixement d'un poble), obra original en valenciano y en verso, contó los momentos más importantes de este acontecimiento histórico en boca de un juglar y su mujer, junto a la interpretación del rey y la reina, nobles y cortesanos, con un total de 60 participantes.

El público, un millar de personas, llenó las calles y disfrutó con el espectáculo, cuyos actores-aficionados de la localidad estuvieron a una envidiable altura en su interpretación. El colorido de los trajes, la luminotecnia y la música medieval contribuyeron acertadamente en la puesta en escena, que constituyó todo un éxito.

✦ Vicente Alcañiz

Durante el pasado mes de octubre todos los borriolenses tuvimos la suerte y la ocasión de disfrutar de las V jornadas culturales de la Plana de l'Arc, jornadas desarrolladas con gran brillantez y que sin lugar a dudas sirvieron para enriquecer a más de uno su particular saber cultural. Estas jornadas iniciadas por el año 1996 en la Pobla y que años tras años han ido creciendo en calidad e interés que gracias a la asociación local "Tossal de l'Asut" que propuso en el año 1998 celebrar en el año 2000 este evento en Borriol, nos ofreció la oportunidad de disfrutar de unas interesantes jornadas. Durante los días 20, 21 y 22 de octubre se pusieron en marcha una serie de actos pensados durante mucho tiempo por un grupo de gente que había dedicado mucho trabajo e ilusión para que esto fuera un éxito. Si interesantes fueron sus distintas exposiciones como "les aparellades de Sant Antoni" o una exposición del desaparecido escultor borriolense Alvaro Falomir y el art religiós, la figura de Sant Bertomeu, que hicieron las delicias del público asistente tanto de la población como de fuera, que en buen número también asistieron, reseñar la obra de teatro que nos quiso rememorar tiempos antiguos a la vez que sirvió para inaugurar una casa, *retrat de una època* en la cual se nos mostraba el habitar y forma de vivir en tiempos antiguos. De éxito se podría catalogar los distintos libros y el CD confeccionado sobre Borriol.

Y de gran interés las conferencias desarrolladas a lo largo de las jornadas y que más de uno hubiera querido que estas fueran de una mayor extensión debido a lo enriquecedor de sus contenidos. Por último el domingo a pesar de la presencia de la lluvia, tuvimos la ocasión de disfrutar de la visita guiada por el pueblo a cargo de Joan Mateu, catedrático de la Universidad de Valencia y que nos fue explicando las calles e historia de estas y el inicio de la población en su casco antiguo, y sus primeros moradores. Acto seguido hubo una interesante conferencia a cargo de Henri Bouché en torno a la figura de Sant Vicent, tan querido y estimado en la población, dando por terminadas estas jornadas con una comida de hermandad que reunió a más de 200 personas en el lugar de celebración de las conferencias.



Jornades Pla de l'Arc

V Jornades Culturals a la Plana de l'Arc

BORRIOL, 20, 21 i 22 d'octubre de 2000



Al habla con el Alcalde



Adelino Santamaría Blasco se muestra muy satisfecho con los proyectos e iniciativas que se llevan a cabo para dotar a Borriol de infraestructuras. En este sentido, destaca la nueva casa de hogar para los jubilados, la rehabilitación del trinquete, la construcción del cuartel de la Guardia Civil, el nuevo Centro de Salud, y en general la mejora en apartados como seguridad, sanidad, educación, deporte, cultura y servicios sociales.

¿Cómo se encuentran en la actualidad los proyectos e iniciativas en los que está trabajando?

-Borriol no contaba con todos los servicios necesarios para tener una buena calidad de vida. Durante mucho tiempo hemos permanecido parados a nivel de Consistorio. Desde que el Partido Popular entró a gobernar en la localidad hemos comenzado a trabajar con intensidad para conseguir que todos los proyectos e ilusiones de los vecinos sean una realidad. Afortunadamente, las ejecuciones van por buen camino. La prueba es que a medio plazo diversos proyectos van a ser una realidad y otros en la actualidad ya lo son.

¿En concreto a qué actuaciones se refiere?

-En cuanto a mejoras, hay que destacar que desde el primer momento hemos querido llevar una política ecológica y medio ambiental importante. La prueba ha sido la limpieza de los vertederos incontrolados, la campaña de limpieza de paredes bajo el lema "Per un Borriol net", que llevó a cabo

más de medio centenar de niños. La limpieza y construcción de alcantarillados y colectores. Así como de caminos rurales y las jornadas del "Medi Ambient" y el día del árbol.

En la tercera edad hemos construido el hogar del jubilado en "Era Lomet", y organizado una semana especial para nuestros mayores, entre otras actividades.

Por lo que respecta a seguridad se ha dotado al municipio de una Policía Local durante las 24 horas, se ha aumentado la plantilla y adquirido nuevos vehículos. Por otro lado, se construirá unas dependencias para la Guardia Civil.

También el aspecto cultural ha sido uno de nuestros pilares de actuaciones. Hay que recordar el éxito de las actividades realizadas con motivo del 750 aniversario de la Carta Poble, el centenario de La Font, la Semana Cultural, la restauración de piezas arqueológicas del museo municipal, junto con la revitalización de nuestras fiestas y tradiciones. A todo ello hay que sumar la reforma y equipamiento de la biblioteca y la colaboración constante con Nueva Jerusalén que en especial en Semana Santa reúne a más de 20.000 personas, gracias al realismo en la puesta de escena de nuestra Pasión. Además, quiero aprovechar esta ocasión para felicitaros por todas las iniciativas que lleváis a cabo.

¿En materia sanitaria nuestra localidad tendrá un buen servicio?

-Sí, sin lugar a dudas, se ha trabajado mucho para contar con un nuevo centro de salud que será una realidad. La Conselleria de Sanidad ya ha destinado 30 millones de pesetas para la primera fase del proyecto del nuevo centro. Además, entre otros servicios se dará cobertura a la atención primaria y se dispondrá de un especialista en pediatría. Las instalaciones se ubicarán sobre una superficie de 600 metros cuadrados y contará con un servicio de 24 horas.

Borriol se distingue por la tranquilidad y desde hace algunos años se está convirtiendo en una ciudad residencial.

-Efectivamente, los ciudadanos valoran

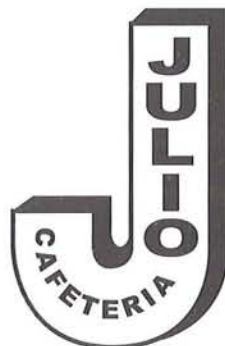
la tranquilidad, la buena red de comunicaciones. Cada vez hay más zonas residenciales y por tal motivo hemos querido regularizar dicha situación al crear una gestión urbanística y registrar las parcelas y en definitiva mejorar el PGOU. Mucho trabajo, pero es necesario y lo que es más importante se trabaja por lo que nosotros queremos: Borriol y sus gentes.

Finalmente, alcalde es tiempo de fiestas, alegría y diversión ¿Las fiestas serán un éxito?

-Hemos trabajado para que durante unos días la alegría y la diversión sean los protagonistas en las calles de nuestra localidad. Creo que hay un programa de actos interesante que engloba a mayores, jóvenes y niños. Se ha puesto la base para que todo vaya bien. No obstante, como es habitual dependerá de la participación. Por tal motivo, solicito que nos olvidemos de los problemas por unos días, que la fiesta, la hermandad y colaboración sean las notas predominantes y como siempre que todos los vecinos salgan a la calle y disfruten.



**PLATOS COMBINADOS
APERITIVOS
Y GRANIZADOS**



**Rey D. Jaime, 4
12190 BORRIOL (Castellón)
Telf.: 964 32 10 72**

NATHANAEEL

próxima representación de la vida de **Sant Bertomeu**

especial tiene su encuentro con el rey Polemón o Polimio a cuya hija cura de su presunta posesión diabólica, convirtiendo a toda la familia real a la fe de Jesucristo.

La obra está documentada o, al menos, resulta coherente en sus planteamientos, escrita en valenciano casi coloquial y cuenta con más de cincuenta participantes.

Junto a la idea del drama y al texto, hay una destacable parte musical, de suma importancia, que ha sido compuesta

La trilogía podría completarse con "Sant Vicent de Borriol"

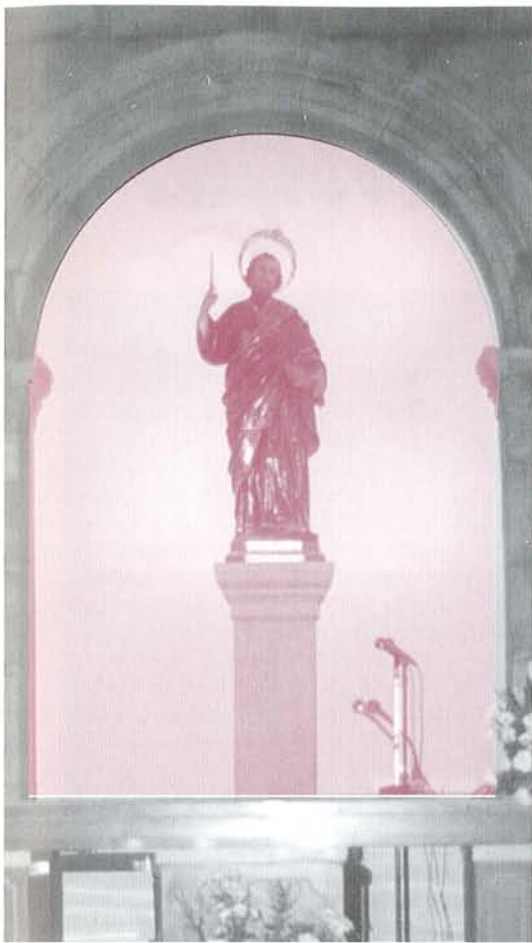
expresamente para esta obra por Rafael Beltrán Moner, gran músico (muchas de las sintonías de televisión española son suyas, así como varias series televisivas –música de películas, orquestal, bandas sonoras...), quien, por razones de amistad con el autor, ha tenido la gentileza de hacernos este singular regalo.

La sugerencia acerca de esta representación le fue presentada al autor con motivo de la representación del "Retaule" de la "carta-pobla". Junto a la antigua comedia de "Sant Antoni del Porquet" serán dos ya las representaciones teatrales de nuestro más popular santoral

borriolense. La trilogía podría completarse con "Sant Vicent de Borriol"; sugerencia que ya se ha formulado también y que esperemos sea pronto una realidad, ya que el autor está trabajando en ello.

Finalmente, creemos que este tipo de representaciones constituyen una buena ocasión para conocer la vida de nuestros patrono o co-patronos y, en el caso que nos ocupa, será interesante reconocer en las preciosas pinturas del ábside de la iglesia parroquial de Sant Bertomeu algunas secuencias de la vida del santo que aparecerán en las diversas escenas.

Es, sin duda, una manera de dar a conocer los valores culturales y religiosos de nuestro pueblo, propiciando su amor e incitando a su ejemplo. No se puede amar aquello que no se conoce, dice la sentencia agustiniana.



Poco tiempo después de la aparición de este número de "Cominells" (probablemente, el 1 de septiembre) tendrá lugar el estreno de una obra, Nathanael, drama sacro, dentro del ciclo festivo de las fiestas patronales, en el marco incomparable de la Iglesia parroquial. Con este motivo, pues, queremos adelantar alguna noticia sobre su contenido y algún aspecto formal de la representación.

En primer lugar, Nathanael es el equivalente a Sant Bertomeu, y la obra trata de reproducir su vida de la que restan escasos datos. Por ello, se mueve entre la escueta descripción de los Evangelios, el relato de la Leyenda dorada y una publicación de Mn.Josep-Miquel Francés. Junto a ello, un poco de ficción dentro de lo razonable.

En 6 actos se pretende dar a conocer un poco la vida del santo desde su primer encuentro con Felipe, el apóstol, y Jesús. Luego, su presencia en la aparición de Pentecostés, su salida hacia Albanópolis, ciudad armenia en donde tendría lugar su martirio por orden del rey Astiages, y algunos relatos de milagros. Relevancia



MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

JOSÉ LUIS BABILONI RAMOS

Partida Rabosero, s/n - 12190 BORRIOL (Castellón)
Telf.: 964 32 11 90



**EMBUTIDOS CASEROS
FABRICACIÓN PROPIA**

C/. Colón, 2
12190 BORRIOL
Tel.: 964 32 14 48

El Nostre Refranyer

☞ Lluïsa Ros Bouché

Entre els reculls de coses del nostre poble trobem els refranys, sentències de caràcter moral i didàctic, de caire popular, que tenen molt a veure amb les nostres arrels més profundes. Donem ara una xicoteta mostra amb la transcripció del refrany, del llenguatge oral a l'escriptura, i una breu interpretació.



No poses ram on no n'hi ha taverna.

Vol dir: No parles d'aquelles coses que res tenen a veure amb el que s'està parlant. També, que no poses mala fama sense tindre proves.

Primer perdut que venut.

Abans deixar erma una terra que vendre-la. (Açò ens mostra les fortes arrels de la propietat privada).

Coste més guardar una pesseta que un corro de bous.

Fa al·lusió a la dificultat d'estalviar diners i no malgastar-los.

Qui menje no fa gasto.

Vol expressar que qui menja bé no té necessitat de recórrer a metges ni medicaments.

A Borriol, quan plou la deixen caure.

Tracta del caràcter borriolenc que, davant les dificultats de la vida, mostra la seua conformitat als esdeveniments: No es pot fer res, deixem de preocupar-nos.

No digues mai "d'esta aigua no beuré" per més tèrbola que estigüe.

Significa que, de vegades, ens oposem obertament a una situació i després d'un temps hem de desdir-nos d'allò que no volíem.

Tire més una gota de sang que un riu d'aigua.

Es refereix a la força que té el lligam familiar.

Este món acabarà en foc.

Es pensa que així com el primer intent d'acabament del món va ser mitjançant l'aigua, el pròxim final, per lògica, haurà de ser amb foc. (Concepció grega i d'altres cultures).

El bon obrer sempre arremulle primer.

Es diu quan un comença a beure abans de menjar, tal com fa l'obrer de vil·la que arruixa amb aigua i després posa l'algeb.

El qui no guarde quan té no menje quan vol.

Es tracta de l'antiga falla de la formiga i la cigala: Hi ha que guardar per a quan vinga l'època de la falta d'aliments.

Un bou només fa un rastre.

No es poden fer bé dues faenes a la vegada, és millor fer-ne una darrere de l'altra.

Caldera vella, bony i forçat.

Quan una cosa es fa vella comença a patir els mals del temps. (S'aplica també a les persones).

Quan un té moltes foies, a l'entrà de casa té un albardó.

L'albardó el porten els matxos que traginen pels camins estrests o sendes. Simbolitza la pobresa del qui no té carro per no tindre finques de més fàcil accés.

A la vora del riu no fages el niu.

Es refereix als problemes que es presenten quan un emprén obres prop de llocs perillosos com pot ser un riu.

A l'estiu tot el món viu.

Degut a les condicions climàtiques que comporta l'estiu la vida resulta molt més fàcil que a l'hivern.

Sota l'apariencia intrascendent dels refranys que la nostra gent transmet de generació en generació, hi ha subjacent una saviesa que no es troba als llibres, però que representa una educació informal i enriquidora que caldria donar a conèixer pel que representa per a la nostra cultura.



ANTONIO CANALES
M^a CARMEN

Peluquería Mixta
Local Climatizado

Sanchis Guarnier, 3 - 12190 BORRIOL (Castellón)
Telf.: 964 21 11 73



BORRIOL
ADMINISTRACIÓN

C/. Ximén Pérez D'Arenós, 3
12190 BORRIOL
Tel.: 964 32 14 82

Las fiestas del 2001



Sheila Carbó Gironda



Arancha Tomás Vaquer



Neus Bosch Salvador



Isabel Batalla Personat



Balma Llansola Díaz

BAR NAVARRET

Avda. Zaragoza, 56 - 12190 BORRIOL (Castellón)
Telf.: 964 32 10 17

A.SOS

Espc. en : CHARCUTERIA, EMBUTIDOS,
CARNES FRESCAS Y VERDURAS

C/. Germán García, 5 - C/. Sanchis Guarner, 27
12190 BORRIOL - Tel.: 964 32 13 28

Noticias Breves

de borriol

Recopilando nuestro folclore

Tenemos noticias de que para las fiestas patronales se va a ofrecer una versión coral-orquestal de nuestro folclore. Se trata de una recopilación de canciones populares -algunas absolutamente autóctonas, otras que constituyen un préstamo cultural-, pacientemente recogidas durante años por Henri Bouché y armonizadas e instrumentadas por Enrique Gimeno Estornell.

Resulta una interesante aportación al acervo cultural de la villa y se presta, cómo no, a estudios de toda índole sobre cómo vivían nuestros antepasados más próximos, cuáles eran sus preocupaciones, cuál era, en definitiva, su vena artística, claramente reflejada en sus cantos.

No hay que olvidar que Borriol contó con artistas locales de rango (el bailarín Aragón, internacionalmente conocido, el ciego organista Badoret, el pianista Celades...), que marcaron una época (sobre todo a principios del siglo pasado, alrededor de 1904) en la que floreció el teatro y la zarzuela con una dignidad elogiada. De esa época datan, al parecer, algunas adaptaciones que autores anónimos nos legaron.

Culturocio

También Borriol fou el centre d'atenció durant un temps perquè es fa ver al poble la campanya de "Culturocio", patrocinada per Caixa Rural, un dels quals dies va congrega a 13 bandes de música a la plaça de la Font.

Fiestas 2001

Isabel Batalla es la reina de las fiestas patronales del presente año. Junto a ella las damas de su Corte de Honor, Sheila Carbó, Neus Bosch, Arantxa Tomás y Balma Llansola. ¡Feliz reinado!

Escultor Alvaro Falomir

Una pérdida especial al nostre poble ha sigut la mort d'Alvaro Falomir Vilarrocha, escultor i professor del qual queda al nostre terme, per a sempre, l'Aranya, un monument i un record perenne, així com aquells dofins juganers que es belluguen al pati del Col·legi de l'Hereu on també hi ha un mestre, el seu i de varies generacions, D.Emiliano Pérez Lacasa.

Sergio García

El borriolense, está superando día a día su propia marca como golfista en el mundo.

La prensa nacional e internacional cita su nombre como distinguido borriolense.

Maquetas de Paco Canós

Un dels nostres artistes locals, Paco Canós, per fi s'ha decidit a mostrar al públic una de les seues activitats més entranyables: la construcció de maquetes navals. El Museu Municipal allotjarà la seua obra durant les festes d'Agost. Qualsevol altre dia ens agradaria conèixer, així mateix, le valuosos aquarel·les que Paco Canós ha fet.

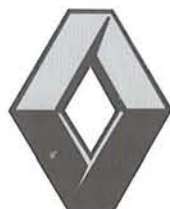
l'Església de Santa Maria

A l'Església de Santa Maria es pot contemplar un quadre del pintor grec, d'Atenes, Spiros, pintor d'icons bizantins, que representa la figura del patró Sant Bertomeu. Quadre que va ser escollit per Mn.Pere Saborit. Es tracta d'una bona adquisició artística.

Hem sabut, també, que hi ha un projecte de pintar, per aquest mateix artista, tota la cúpula d'aquesta església amb motius marians. Un projecte que haurà de comptar, entre altres, amb l'ajut dels feligresos, i incrementarà el patrimoni artístic del nostre poble, a banda l'interès religiós.

També es pot veure el quadre ceràmic de Sant Vicent, obra de Pepe Castellano, artista que, segons sabem, està treballant ara amb un retaule semblant dedicat a Sant Antoni.

I parlant de l'església direm que el dia 24 de juny va cantar la seua primera missa un borriolenc, Carlos-Mauricio Castelló Escrig, en la parròquia.



J.L. ANDRÉS

Avda. Zaragoza, 8 y 10
Telf.: 964 32 11 45
12190 BORRIOL (Castellón)

RENAULT

MASTER
CADENA

LA TORRE

ELECTRODOMÉSTICOS - FERRETERÍA
LISTAS DE BODA - REGALOS Y JUGUETES

Plaza La Torre, 45 bajo - Telf.: 964 32 11 72
12190 BORRIOL (Castellón)

Educación para la Paz

en un mundo de violencia: un gran deber para nuestro pueblo

✉ Henri Bouché

Vi

vimos en un mundo en el que la agresividad, traducida, en este caso, a violencia parece ser la tónica imperante en nuestro entorno social. Pero, la agresividad está demostrado —o, al menos, eso parece— no tiene un carácter genético como se creía.

privilegio de hablar personalmente con el profesor Eibl-Eibesfeldt, discípulo de Konrad Lorenz (el de los “patitos”, ¿recordais?), quien hablaba del caso de los *san* de Kalahari (más conocidos como bosquimanos), caracterizados por la aparente inexistencia de agresividad y conformados por un ideal pacífico. Pero, hay otros pueblos pacíficos como los lapones, ciertos habitantes del Tibet, los pigmeos (ciertos pigmeos, claro), los *arapesh* de Nueva Guinea, etc.

La verdad sea dicha, estos pueblos son, en alguna manera, hostiles, pero han aprendido a manejar ese potencial e inhibir adecuadamente la violencia. Ahora bien, hay que apresurarse a decir, asimismo, que la agresividad defensiva es propia de la naturaleza humana, mientras que la violencia (agresividad ribeteada de malignidad) es producto del aprendizaje social.

Nuestros niños, nuestros jóvenes y nuestros mayores, los de nuestro pueblo, no están exentos de participar, de una manera más o menos pasiva, en esa ola de violencia que invade subrepticamente los hogares mediante medios como la televisión, especialmente, y otros como la literatura, la propia música (recuérdese la letra de canciones ya sea *rap*, *grunge* o de otro estilo o títulos como *Kit at will*, etc.) en la que, en ocasiones, se describen minuciosamente verdaderos actos de crueldad. Los propios CD, invertidos, suelen comportar mensajes siniestros (es un truco malévolo del que hablaremos en otra ocasión). Muchas veces los padres (no todos, naturalmente), absortos en otros problemas, descuidan, pensemos que por inercia, los entretenimientos de sus hijos. Pero, reflexionemos sobre lo que puede ver un niño en la pantalla: los americanos, por ejemplo, antes de los 14 años han presenciado alrededor de 8.000 asesinatos y más de 100.000 actos de violencia. Los españoles ven cada semana casi 700 homicidios, 400 tiroteos, 8 suicidios y 30 torturas. Y ello porque pasan más horas ante la pantalla de televisión que en las aulas escolares: 930 horas en el primer caso y 900 en el segundo.

Esto no significa que ver actos violentos suponga engendrar violencia en el futuro joven, pero sí contribuye en alguna manera. No olvidemos que la violencia se aprende. Y se aprende, muchas veces, de una manera inconsciente. Series infantiles como *Manga*, *El Muñeco diabólico* u otras han mostrado, desgraciadamente, su eficacia modeladora (recuérdese los casos de Liverpool o Manchester, relacionados con el “muñeco”).

Nuestra población crece, un cierto interculturalismo está ya presente en la sociedad local y, por ende, en la escuela. Estamos aprendiendo a convivir, necesitamos aprender a convivir en paz. Pueden surgir conflictos. Si la violencia se aprende también puede aprenderse la paz. Y nada mejor para ello que educar.

El deseo de paz se ha manifestado en la historia. Es una necesidad, más que un deseo. Pero, la paz no es sólo la ausencia

de violencia, la ausencia de conflicto o guerra. Es mucho más. Es una exigencia ética. Es un deber y un derecho de los pueblos. Ya contamos con una declaración universal de los derechos del hombre; ahora necesitamos una declaración universal de los deberes.

Pero, a veces, parece que estas cuestiones trascienden nuestro marco local y ello no es cierto. *Un largo camino* —dice un proverbio chino, si mal no recuerdo— *comienza por un primer paso*. Y lo que concierne a todo el mundo, también concierne a una localidad. La promoción de la paz es universal, claro está, pero el universo es concreto y la realidad cotidiana, nuestro entorno social, lo es más todavía.

Por ello, se me ocurre pensar en cuánto podría contribuir nuestra villa en esa promoción de la paz. Y, por supuesto, es aquí donde la educación para la paz en las escuelas es el medio más próximo, junto a la educación religiosa, promotora de la paz. ¿Qué podemos hacer?

En el ámbito escolar, en el seno de la UNESCO se encuentra el SEA, es decir, *Sistema de escuelas asociadas* de esta institución, que trata de promover por todos los medios este deseo de la paz y que está implantado en numerosas poblaciones de nuestra geografía. Podrían también propiciarse conferencias, cursos, orientaciones tendentes a informar y formar en el mismo sentido. Contando con ese envidiable espíritu solidario de muchos de nuestros jóvenes podrían organizarse actos diversos y debates en torno a temas tan actuales como la globalización —de la que se dan múltiples y encontradas opiniones, demasiadas veces sin conocimientos adecuados—, desarrollo sostenible, cooperación, etc. Cuestiones que no deben estar tan alejadas como para no atenderlas debidamente.

La educación, en su más amplio sentido, persigue la optimización del ser humano, es la herramienta que permite que nos convirtamos en personas, ciudadanos que aportan a la sociedad lo mejor de sí mismos. Educar para la paz es hacerlo para la comprensión entre los pueblos. Nosotros, nuestro pueblo, constituye una pequeña célula, es cierto, pero capaz de trascender el mero marco local para elevarse a una cultura de paz. Y esto no es una utopía: es un primer paso que nos acerca a la realidad.

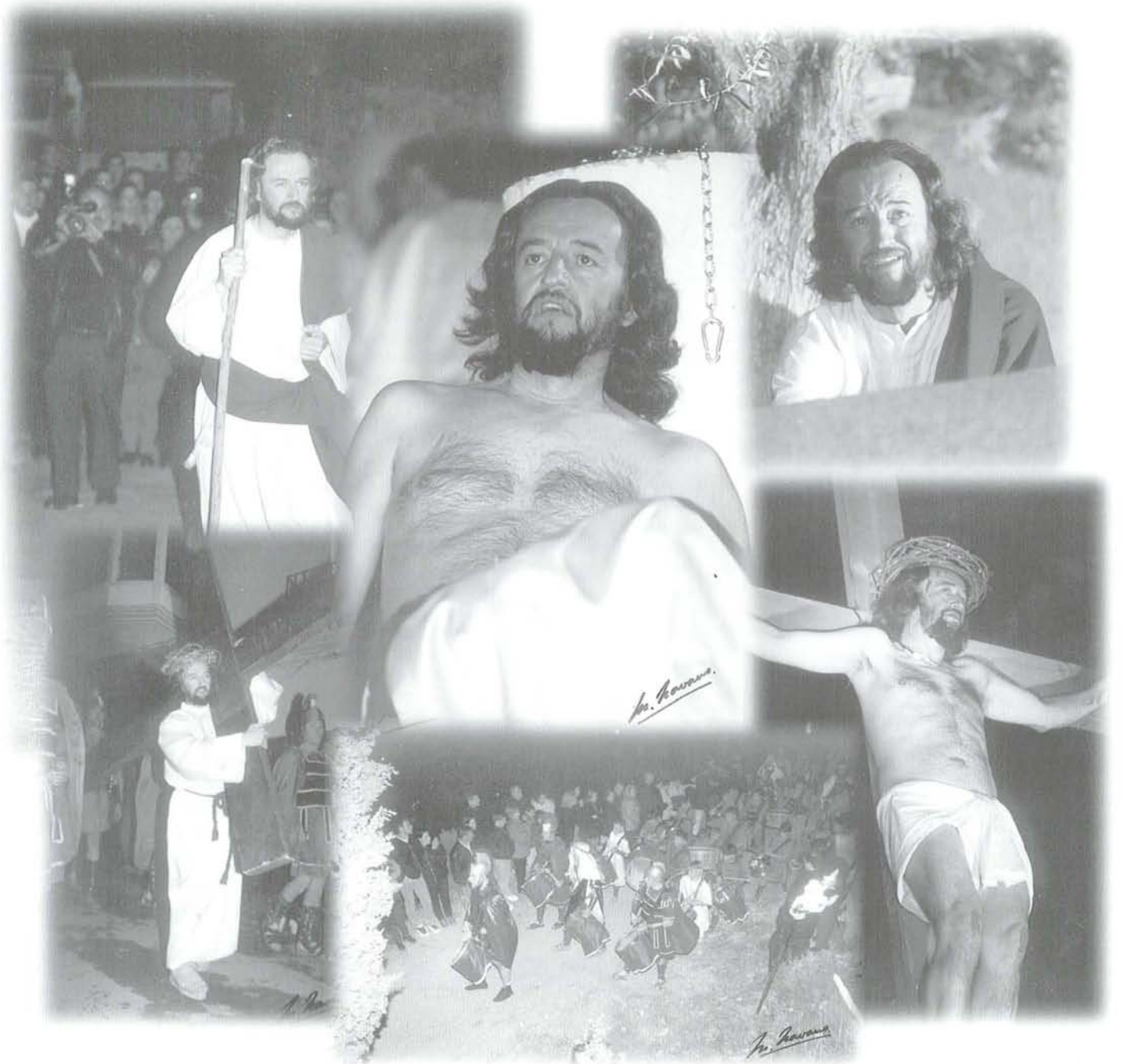
DETALLS

PAPERERIA I REGALS

Ximén Pérez d'Arenós, 15 - 12190 BORRIOL (Castellón)
Telf.: 964 32 17 14

COMINELLS

Nueva Jerusalén gráfica



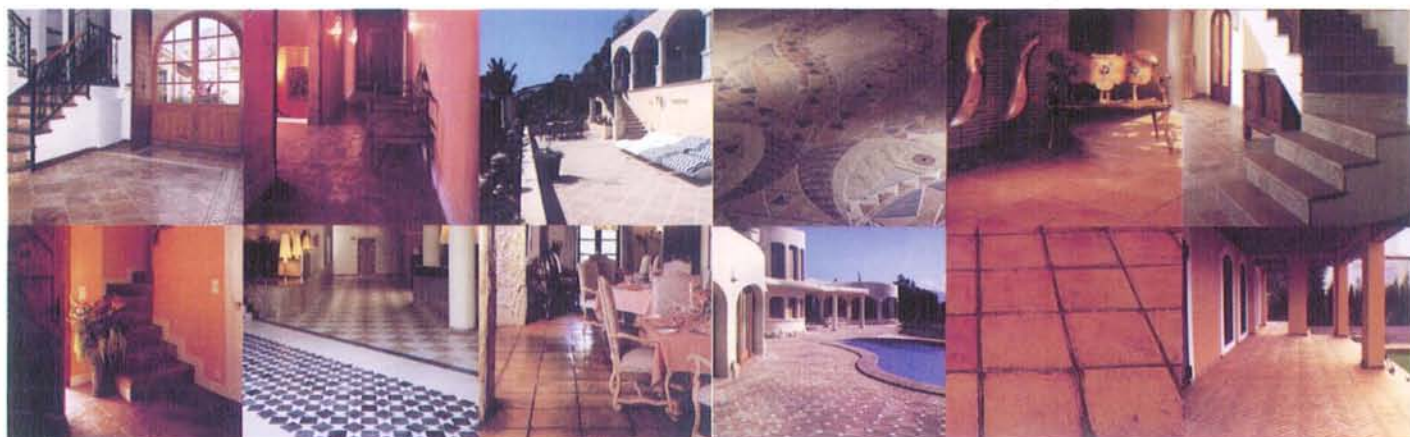
AUTOMECANICA BORRIOL, S.L.L.

**Avda. Zaragoza, 59 - 12190 BORRIOL (Castellón)
Telf.: 964 32 14 25 - Part.: 964 32 15 10 - Móvil: 630 52 70 16**

PANADERIA - PASTISSERIA

REI EN JAUME

**Rei en Jaume, 10 - 12190 BORRIOL (Castellón)
Telf.: 32 20 09**



Decorativa

since 1862

D'OLIVA TERRA

Ctra. Castellón - Borriol Km. 8,2 - 12190 BORRIOL (Castellón) España
Tels.: 964 321 760 - Fax: 964 321 832 - e-mail: dolivaterra@logicontrol.es - www.dolivaterra.es

Hnos. Chiva

**GENEROS DE PUNTO
PERFUMERÍA
DROGUERÍA
PAPELERÍA
MERCERÍA**

C/. Sanchis Guarner, 9 • Tel.: 964 32 11 18 • 12190 BORRIOL (Castellón)



BANCAIXA

Caixa d'Estalvis de València, Castelló i Alacant